

Dan. 2:21

וְהוּא אֱמַן שְׁנֵאֵת דְּנִי אֵלֶּיךָ מְלִיכִין וְיִמְהַרְיָם מְלִיכִין
יְהִי חֲכָמָא אֶלְחָפִימִין מְנַדְעָא לִידְעִיבִינָה:

Dn θ 2:21 καὶ αὐτὸς ἀλλοιοῖ καιροὺς καὶ χρόνους,
καθιστᾷ βασιλεῖς καὶ μεθιστᾷ,
διδούς

σοφίαν τοῖς σοφοῖς
καὶ φρόνησιν τοῖς εἰδόσιν σύνεσιν·

Dn 2:21 καὶ αὐτὸς ἀλλοιοῖ καιροὺς καὶ χρόνους,
μεθιστῶν βασιλεῖς καὶ καθιστῶν,
διδούς
σοφοῖς σοφίαν
καὶ σύνεσιν τοῖς ἐν ἐπιστήμῃ οὖσιν·

Dan. 2:19 Lors, à Dâni-'El, dans une vision° de nuit, le mystère a été découvert ÷

LXX ≠ [Lors, à Daniel, dans une vision°, cette nuit-là,
le mystère du roi a été révéle° clairement]

lors, Dâni-'El a béni le Dieu des cieux [LXX ≠ le Seigneur Très-Haut].

Dan. 2:20 [LXX+ Lors] Dâni-'El [TM a répondu et il ; LXX ≠ s'exclamant] a dit :

Béni soit le [grand] nom de Dieu d'éternité en éternité ÷
car la sagesse et la puissance [grandeur] sont à Lui.

Dan. 2:21 C'est Lui

qui fait changer les moments et les temps,
qui dépose les rois et établit [TM les rois] ÷
qui donne

la sagesse aux sages

LXX ≠ [aux sages la sagesse]

et la connaissance° à ceux qui connaissent l'intelligence.

θ ≠ [et la prudence à ceux qui ont l'intelligence]

LXX ≠ [et l'intelligence à ceux qui ont le savoir]

וְלִקְצֹתַי מִיָּהָא גְּבֻדָּה בְּנִצָּר עַיִן וְלִשְׁמִיא גְּבֻדָּה בְּנִדָּע יַעֲלִיתוּב
וְלַעֲלִיא [וְלַעֲלִיא] בְּרִכְתּוֹ לְחִיעַל מְאֻשְׁבַּח תְּהִי דִּהְדֵּרַת
דִּישְׁלִטְנָה שְׁלִטְנָה לְמִסְמַל כּוּתָּה עַם דְּרוּדָּר:

ἐγὼ Ναβουχοδοноσορ τοὺς ὀφθαλμοὺς μου εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνέλαβον,
καὶ αἱ **φρένες** μου ἐπ' ἐμὲ ἐπεστράφησαν,
καὶ τῷ ὑψίστῳ εὐλόγησα καὶ τῷ ζῶντι εἰς τὸν αἰῶνα ἤνεσα καὶ ἐδόξασα,
ὅτι ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἐξουσία αἰώνιος
καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ εἰς γενεὰν καὶ γενεάν,

Dan. θ 4:34 moi, Neboukhadné'ççar, j'ai levé les yeux vers les cieux [*le ciel*]

et ma **connaissance**° [θ *mon esprit*° / (bon) *sens*] m'est revenue ;
et, le Très-Haut, je l'ai béni
et, Celui qui vit éternellement, je l'ai glorifié et célébré [θ *loué et glorifié*] ÷
Celui dont l'autorité° est une autorité° éternelle
et dont le règne va de génération en génération.

Dan. 4:34 *[Et à l'achèvement des sept années, le temps de ma rédemption est venu*
LXX *et mes péchés et mes fautes d'ignorance ont été remplis {= expiés ?} devant le Dieu du*
ciel
et j'ai supplié pour mes fautes d'ignorance / erreurs (à l'égard) du grand Dieu des dieux
et voici, un messager m'a appelé du ciel, disant :
Nabuchodonosor, sers le Dieu du ciel, le saint, et donne gloire au Très-Haut,
la royauté sur ta nation va t'être rendue.]

בַּה־זְמַנְאֲמִנְדֵּעַ יוֹתוּבַע־לִי

וְלִיקְרַמְלָכוֹתֵי הַדֶּרֶךְ יִזְוֶי תִּבְעַל יוֹלֵי הַדֶּבֶר יִרְבְּרַבְנֵי יִבְעוֹן
וְעַל־מַלְכוֹתֵי הַתְּקִנְתּוֹ רַבּוֹתֵי הַחוֹסְפֹת לִי:

Dn θ 4:36 αὐτῷ τῷ καιρῷ αἱ **φρένες** μου ἐπεστράφησαν ἐπ' ἐμέ,
καὶ εἰς τὴν τιμὴν τῆς βασιλείας μου ἦλθον,
καὶ ἡ μορφή μου ἐπέστρεψεν ἐπ' ἐμέ,
καὶ οἱ τύραννοί μου καὶ οἱ μεγιστᾶνές μου ἐζήτουν με,
καὶ ἐπὶ τὴν βασιλείαν μου ἐκραταιώθην,
καὶ μεγαλowsύνη περισσοτέρα προσετέθη μοι.

Dan. 4:33 Et en ce temps-là [*au moment même*],

Dan. θ 4:36 ma **connaissance**^o [θ *mon esprit*^o / (bon) *sens*] m'est revenue
et pour la gloire de ma royauté, ma splendeur et mon éclat me sont revenus
θ [*et je suis (re)venu dans l'honneur de ma royauté et ma forme*{= mon aspect} *m'est revenue*]
et mes familiers et mes grands m'ont réclamé ÷
et j'ai été rétabli [θ *renforcé*] dans ma royauté
et ma grandeur s'est accrue extrêmement.

Dn 4:36 ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ
ἀποκατεστάθη ἡ βασιλεία μου ἐμοί, καὶ ἡ δόξα μου ἀπεδόθη μοι.

Dan. 4:36 [*A ce moment-là,*
moi, j'ai été rétabli dans ma royauté et ma gloire m'a été redonnée.]

Dan. 5:12

כָּל־קַבְלָדִי
רוֹחַ וְיִתְיָרָה
וּמִנְדָּע
וְשִׂכְלָתָנּוּ
מִפְשָׁר חֲלָמִין
וְאַחֲוִיתָא חִידָן
וּמִשְׁרָא קִטְרִין
הַשְׁתַּכְחַתְיָהּ בְּדַנְיָאֵל
דִּי־מֶלֶךְ אַשְׁמֵשׁ־שְׁמַהּ בְּלִטְשָׁא צָר
כְּעִנְיָא דְנִיָּאֵל יִתְקַרְרַּ וּפְשָׁרָהּ יִתְחַוָּהּ :

Dn θ 5:12 ὅτι πνεῦμα περισσὸν ἐν αὐτῷ
καὶ φρόνησις
καὶ σύνεσις,
συγκρίνων ἐνύπνια
καὶ ἀναγγέλλων κρατούμενα
καὶ λύων συνδέσμους,
Δανιηλ
καὶ ὁ βασιλεὺς ἐπέθηκεν αὐτῷ ὄνομα Βαλτασαρ·
νῦν οὖν κληθήτω,
καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγελεῖ σοι.

Dan. 5:10 Et la reine — en raison des paroles du roi et de ses grands —
est entrée dans la maison {= salle} du festin ÷
et la reine a répondu et elle a dit : O roi, vis éternellement !
Que tes pensées ne t'épouvantent [*te troublent*] pas et ne change pas de couleur !

Dan. 5:11 Il y a un homme dans ton royaume qui a en lui le souffle des dieux saints (...)

Dan. 5:12 Parce qu'un souffle supérieur,
une connaissance° [θ *prudence*],
une intelligence,
pour interpréter les songes,
résoudre les énigmes
et dénouer les problèmes
ont été trouvés en ce Dâni-'El
— à qui le roi avait donné le nom de Belthsha'ççar —
que ce Dâni-'El soit donc appelé
et il indiquera l'interprétation.

Dn 5:12 καὶ πνεῦμα ἅγιον ἐν αὐτῷ ἐστι,
καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ πατρός σου τοῦ βασιλέως
συγκρίματα ὑπέρογκα ὑπέδειξε Ναβουχοδονοσορ τῷ πατρί σου.

Dan. 5:10 [Et la reine l'a fait souvenir de Daniel qui était de la déportation de la Judée.]

Dan. 5:11 [Et elle a dit au roi : Il y a un homme savant et sage
LXX et surpassant tous les sages de Babylone.]

Dan. 5:12 [Et il y a en lui un souffle saint ;
LXX et aux jours de ton père le roi,
il a révélé à Nabuchodonosor, ton père, de merveilleuses interprétations]